

MODIFICACIÓN
AL
CONVENIO DE COLABORACIÓN CON TRANSFERENCIA DE RECURSOS
FINANCIEROS
ENTRE
LA COMISIÓN NACIONAL DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA,
CHILE
Y
LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA, BERKELEY

Que la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica –CONICYT- suscribió el 24 de septiembre de 2013 y los Regentes de la Universidad de California, suscribió el 2 de octubre de 2013, un Convenio de Colaboración con Transferencia de Recursos Financieros.

Que ambas partes vienen en modificar el Convenio suscrito, de la manera que sigue:

I.- Incrementese el presupuesto neto aportado por CONICYT, que se establece en el numeral VII del Convenio suscrito y que asciende a \$100.600.000 pesos chilenos (\$195,341 dólares de Estados Unidos), en \$ 60.000.000 pesos chilenos (\$ 116.414 dólares de Estados Unidos), para la concesión de fondos que apunten a promover la colaboración entre académicos dedicados a la investigación y el desarrollo tecnológico.

II.- El Anexo A del Convenio suscrito se modifica en los siguientes términos:

Gastos directos	2013 Pesos chilenos	2013 Dólares de Estados Unidos*
<i>Salarios UC Berkeley</i>		
Coordinador	\$ 8.000.000	USD 15.500
<i>Fondos concurso</i>		
Fondos para realizar actividades contempladas en el convenio	\$ 148.424.400	USD 288.200



<i>Gastos de administración</i>		
Overhead	\$ 4.175.600	USD 8.055
Total general	\$ 160.600.000	USD 311.755

III.- En todo lo no modificado por el presente instrumento, permanece vigente el Convenio individualizado precedentemente.

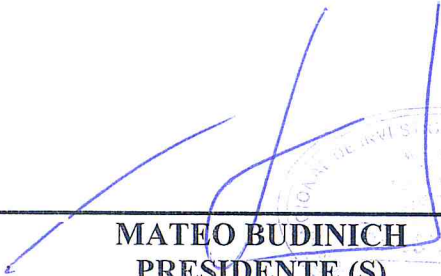
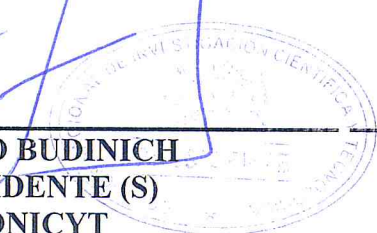
IV.- La presente modificación se extiende en inglés y español, siendo ambos ejemplares de igual valor legal.

V.- La personería de Mateo Budinich se establece en el Decreto Exento N ° 1160, del 2011, del Ministerio de Educación.

EN FE DE LO CUAL, las partes elaboraron esta modificación, que será ejecutada por sus representantes debidamente autorizados.

EN NOMBRE DE "CONICYT"

EN NOMBRE DE "BERKELEY"



MATEO BUDINICH
PRESIDENTE (S)
CONICYT

 11/21/13
JYL BALDWIN
DIRECTOR ASOCIADO
OFICINA DE PROYECTOS
PATROCINADOS
REGENTES DE LA
UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA,
BERKELEY



AMENDMENT

to

THE COLLABORATION AGREEMENT WITH TRANSFERRING OF FINANCIAL RESOURCES

between

COMISION NACIONAL DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA,
CHILE

and

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY

The *Comision Nacional de Investigación Científica y Tecnológica* - CONICYT – on September 24th 2013; and the Regents of the University of California on October 2nd 2013 concluded a Collaboration Agreement with Transferring of Financial Resources.

Both parties are to modify the signed agreement as follows:

I. The net budget provided by CONICYT, as in paragraph VII of the signed agreement, amounting to CLP\$ 100.6 million Chilean pesos (USD\$ 195.341 dollars) will be increased by \$60.000.000 Chilean pesos (\$116.414 U.S. dollars) for the granting of funds that aim to promoting collaboration between scholars engaged in research and technological development.

II. Annex A of the signed agreement is modified in the following terms:

Direct costs	2013	2013
	Chilean Pesos	U.S. Dollars
<i>Salaries UC Berkeley</i>		
Coordinator	\$8.000.000	\$ 15,500
<i>Competitive funds for projects</i>		
Funds to implement the activities of the agreement	\$148.424.400	\$ 288,200



<i>Administrative costs</i>		
Overhead	\$4,175,600	\$ 8,055
Total	\$160,600,000	\$ 311,755

III. The aforementioned Agreement will remain in force as for all the rest not modified hereto.

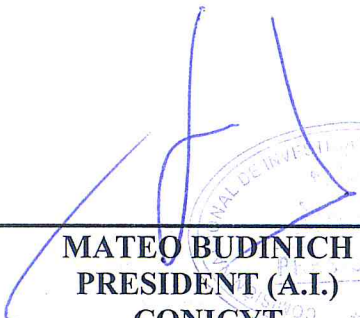
IV. This amendment is issued in English and Spanish, being both copies of equal legal value.

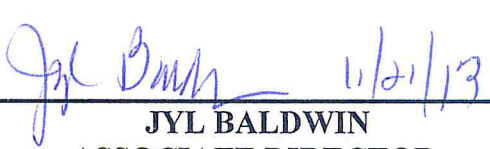
V. The legal authority of Mateo Budinich to represent CONICYT is established in Ministry of Education Official Decree N ° 1160 from 2011.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto caused this amendment to be executed by their duly authorized representatives

ON BEHALF OF "CONICYT"

ON BEHALF OF "BERKELEY"


 MATEO BUDINICH
 PRESIDENT (A.I.)
 CONICYT

 1/21/13
 JYL BALDWIN
 ASSOCIATE DIRECTOR,
 SPONSORED PROJECTS OFFICE
 REGENTS OF THE
 UNIVERSITY OF CALIFORNIA,
 BERKELEY

